

**Zeitschrift:** Curaviva : Fachzeitschrift  
**Herausgeber:** Curaviva - Verband Heime und Institutionen Schweiz  
**Band:** 75 (2004)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** Sommergedanken im blühenden Garten  
**Autor:** Heberlein, Trix  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-804465>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sommergedanken im blühenden Garten

■ Trix Heberlein

Wenn ich diese Zeilen schreibe, so stecken wir noch mitten in der anstrengenden Sommersession der Eidgenössischen Räte. Draussen scheint die Sonne, es herrscht sommerliche Wärme. Drinnen in den Ratssälen ist es kühl, nur die Diskussionen laufen heiss und langfädig. Morgens um sieben Uhr die erste Sitzung, über Mittag Besprechungen oder Informationsveranstaltungen, dasselbe auch abends – oft komme ich den ganzen Tag nicht aus dem Bundeshaus! Da träumt man dann von einer gemütlichen Gartenwirtschaft, von guten Gesprächen mit Freunden und Bekannten. Oder ich denke an all die anfallenden Gartenarbeiten, an die Bücher, die ich schon längst lesen wollte, an Spiele oder Ausflüge mit den Enkeln! Ja, die Gedanken an die Zukunft der Enkel, sie beschäftigen mich oft.

Welche Schweiz wollen wir für sie? Welche Zukunft, welche Chancen wollen wir ihnen ermöglichen?

Europa ist im Umbruch. Die neuen EU-Länder drängen auf eine Gleichbehandlung. Sie wollen nach langen und entbehrungsreichen Jahren eine den westlichen Ländern ähnliche Lebensqualität erreichen. Sie können nur gewinnen, die Jungen haben eine gute Ausbildung, wollen arbeiten und ihren Lebensstandard verbessern. Sie sind weniger verwöhnt, und das Lohnniveau ist weit tiefer als bei uns. Italien, Frankreich, Deutschland und auch die Schweiz verzeichnen in wenigen Jahren einen Mangel an jüngeren Arbeitskräften. Auch wir sind auf den Zuzug qualifizierter Leute angewiesen. Unser Land hat keine Rohstoffe. Eine gute Berufsbildung, qualitativ herausragende Hochschulen und Weiterbildungs-

möglichkeiten auf allen Ebenen sind unerlässlich, wenn wir auch in den nächsten Jahrzehnten mit der immer stärker werdenden Konkurrenz mithalten wollen. Dazu brauchen wir Geld. Wie können wir auch für die nächste Generation einen Lebensstandard halten, der annähernd dem unsrigen entspricht? Sicher hängt dies massgeblich von unserer Innovation ab, vom Willen, an diesem Wettbewerb teilzunehmen, sich ihm zu stellen und etwas zu leisten!

Vom Willen auch, auf Liebgewordenes, Bequemes, auf gewohnte Leistungen zu verzichten. Dies trifft für viele Leistungen des Staates zu, die in Zeiten des Wohlstandes, des andauernden volkswirtschaftlichen Wachstums und einer anderen Altersstruktur möglich waren. Denken wir nur an den Ausbau der Sozialversicherungen! Wenn wir die neuste Studie des Bundes betrachten, so standen den Rentnern noch nie derart viele Möglichkeiten offen, noch nie ging es ihnen finanziell derart gut.

Die nächste Generation wird Schulden des Staates begleichen müssen, die wir mit der heutigen Politik und den in den letzten Jahren getroffenen Entscheidungen verursacht haben. Allein der jährliche Zinsaufwand übersteigt die Ausgaben für die Bildung! Ist dies sinnvoll? Sicher nicht!

Um diese Ausgaben zu finanzieren, werden sich unsere Kinder und Enkel

Lohnabzüge und eine Mehrwertsteuer gefallen lassen müssen, welche ihre finanzielle Leistungsfähigkeit stark einschränken wird. Ich will das nicht!

Ich erachte es als meine Verantwortung als Stimmbergerin und Politikerin, dass auch meine Kinder und Enkel ihre Zukunft noch gestalten können. Dass sie noch Möglichkeiten haben, ihre Bedürfnisse selber zu formulieren, darüber zu entscheiden und diese auch zu finanzieren, ohne dass sie

daran ersticken. Darum dürfen wir heute nicht ängstlich verharren, nicht das Bestehende nur verteidigen und erhalten; wir müssen gestalten, neue Ideen aufnehmen und dem Wandel Rechnung tragen.

Auch den Garten gestalten wir immer wieder neu, freuen uns an neuen Pflanzen, an Blüten und Früchten. Wir schneiden aber auch immer wieder Verblühtes ab, stutzen allzu stark Gewachses zurück oder graben es auch einmal ganz aus, damit etwas Neues ausprobiert werden kann.

Ich habe mir jedenfalls vorgenommen, mir in diesem Sommer im blühenden Garten darüber Gedanken zu machen, wie wir unser Land, unsere staatlichen Institutionen und Organisationen so zurechtstutzen können, dass sich auch unsere Enkel noch darüber freuen können und sie ihnen nicht zur Last werden.



FDP-Ständerätin (ZH) Trix Heberlein